



# ALÉNYA

## DOSSIER DE PRESSE

VENDANGES D'OCTOBRE

10<sup>ème</sup> édition

Du vendredi 1 au samedi 16 octobre 2010

EDITO

## Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre

Bienvenus à cette dixième édition des Vendanges d'Octobre.

Dix ans, un bel anniversaire que nous souhaitons fêter avec vous tous.

Toute l'équipe a concocté un programme exceptionnel qui reflète la diversité des thèmes et des pratiques artistiques d'aujourd'hui.

Un grand merci à toutes celles et à tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à cette réussite.

L'art qu'est-ce que c'est ?

C'est le moyen qu' a trouvé un homme ou une femme pour raconter à un autre son rêve, un ensemble de choses apparemment inutiles, pour pouvoir penser.

Les menaces de marchandisation, de standardisation, d'instrumentalisation qui pèsent sur la place de la culture et de la création, sont liées à une volonté d'endore toute notre société dans le repli, la peur et le rejet de l'autre.

Défendre la culture aujourd'hui, c'est défendre les conditions même de possibilité d'accès à la Citoyenneté, à la liberté, à l'égalité, à travers les gestes de la pensée et de la création.

Au moment ou le marché tente de nous transformer en machines à pulsion, il n'y a rien de plus urgent que de résister à l'effacement du désir.

Ne nous privons donc pas « des yeux pour voir plus loin que nos yeux »...

**Jacques Pumaréda**

**Maire d'Alénya**



Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre

1<sup>er</sup> WEEK-END

Du vendredi 1 au dimanche 3 octobre 2010

« LA SOCIÉTÉ AUJOURD'HUI »

# 10<sup>èmes</sup> VENDANGES D'OCTOBRE AVANT-PREMIÈRE



**Inauguration de l'exposition « Cub@rt » en exclusivité mondiale  
Oeuvres de  
Antonio Guerrero, Milton Bernal et Liborio Noval  
le VENDREDI 24 SEPTEMBRE à 18 h 30**

L'association Art@Live International présente

## « Cub@rt »

**CUB@RT 2010, une exposition d'art cubain,  
du 24 septembre au 22 octobre 2010, Caves Ecoiffier à Alenya.**

Cet événement est exceptionnel à plus d'un titre.

Le photographe **Liborio Noval** présentera 70 portraits originaux de Che Guevara, couvrant la période de 1961 à 1964, et dont la plupart sont inédits en France.

**Bernal Milton** exposera 10 peintures à l'huile de femmes nues, oeuvres réalisées avec des coloris chatoyants et sur de véritables feuilles de tabac.

Et enfin,

**Antonio Guerrero**, l'un des « Cinq », présentera ses 41 oiseaux endémiques d'Amérique Latine, réalisés au pastel depuis le pénitencier où il est incarcéré depuis 12 ans aux Etats-Unis.

A signaler au passage l'engagement de 10 prix Nobel en faveur de leur libération et de la campagne de sensibilisation internationale dont ils font l'objet, et dont l'exposition Cub@rT 2010 se fait l'écho par la même occasion.

Les timbres officiels de la république cubaine, réalisés à partir de ces oiseaux endémiques, seront à la disposition du public lors de l'inauguration le 24 septembre dès 18h30.

A noter ce soir-là, la présence de S.E Monsieur Orlando Requeijo Gual, Ambassadeur de Cuba à Paris, Madame Ana Maria Chongo Torreblanca, Consul Général, Maruchi Guerrero, sœur d'Antonio Guerrero, et Liborio Noval en personne.

[www.cubart.new.fr](http://www.cubart.new.fr)

[www.artlive.new.fr](http://www.artlive.new.fr)

Entrée libre

**Caves Ecoiffier Vendredi 24 septembre 2010 - 18 h 30**







# INAUGURATION ET OUVERTURE

DES

# 10<sup>èmes</sup> VENDANGES D'OCTOBRE

# D'ALÉNYA

**VENDREDI 1er OCTOBRE à 18 h 30**

**PRESENTATION DE L'EXPOSITION**  
**« Mines d'Ordures »**  
Photographies de Paul-Antoine Pichard

Inédites, dérangeantes et chargées d'émotion, les photographies de Paul-Antoine Pichard nous emmènent sur la route du recyclage et nous font découvrir tout un monde enfoui dans les décharges publiques à travers neuf pays (*Philippines, Indonésie, Cambodge, Thaïlande, Inde, Egypte, Sénégal, Madagascar, Mexique...*).



Entrée libre

**Caves Ecoiffier Vendredi 1 octobre 2010 - 18 h 30**

**VENDREDI 1er OCTOBRE à 18 h 00**

Dédicace

**Skander Kali**

**PRIX MÉDITERRANÉE DES LYCÉENS 2010**

Présente avec le Centre Méditerranéen de Littérature



« Dans *Abreuvons nos sillons*, son premier roman, Skander Kali explore les limites de la violence et de la folie, dans un langage d'une précision redoutable. Avec, pour toile de fond, le béton des parkings de Vitry ou celui qui fait les murs d'une prison. »

*Grand corps malade*

Editions du Rouergue

<http://blog.prix-litteraires.info/2010/04/skander-kali-prix-mediterranee-des.html>

Entrée libre

**Caves Ecoiffier Vendredi 1 octobre 2010 - 18 h 00**

**VENDREDI 1er OCTOBRE à 21 h 00**

Théâtre



Jean-Marie Combelles  
05 63 40 68 66  
06 88 24 57 06  
jean-marie.combelles786@wanadoo.fr

## « LA PREMIÈRE »

Tout est prêt :  
le décor est en place,  
les spectateurs sont bien installés  
dans la salle,  
les lumières s'allument,  
l'acteur est prêt à entrer sur scène,  
les trois coups sont (presque)  
donnés...  
et les ennuis commencent...

La pièce raconte la première représentation (mouvmentée) de la première pièce d'un "auteur-acteur-metteur en scène" intitulée "LA PREMIERE".

L'auteur se laisse aller au délire dans lequel l'emporte la jubilation du jeu dans le jeu et de la mise en abyme de ses réflexions sur le théâtre.

Le metteur en scène tente d'organiser ce délire.

L'acteur joue, en les entremêlant, les personnages de la fiction écrite et le personnage "auteur-acteur-metteur en scène".

Le spectateur, tente de dénouer les fils. Tout à la fois ceux de l'histoire qu'on lui raconte et ceux de l'histoire de celui qui la raconte.

Et il rit. Des situations cocasses dont il est le témoin et de LA situation dont il est le complice et la victime (consentante).

**Caves Ecoiffier Vendredi 1 octobre 2010 - 21 h 00**

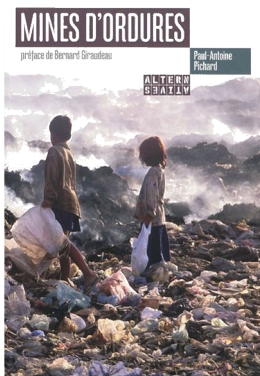
Tarifs : plein 10 € réduit 6 € Carte Pass tous spectacles 30 € réduit 20 €

**DECOUVERTE, DEDICACE DU CATALOGUE DE L'EXPOSITION**

## Samedi 2 octobre à 17 h

Photographies de Paul-Antoine Pichard

### « Mines d'Ordures »



A travers ses photographies, **Paul-Antoine Pichard** témoigne des conditions de vie de millions d'hommes, de femmes et d'enfants vivant des tonnes d'ordures jonchant les décharges. De Bangkok au Caire, de Dakar à Mexico, de Bombay à Manille, il explore les diverses facettes de ce monde à part.

Des centaines de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants vivent des déchets des autres. Ce sont les pauvres des pauvres, les plus damnés des damnés de la Terre. Ceux qui vivent dans des bidonvilles construits sur les dépotoirs, pour pouvoir, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit, se lancer à l'assaut des immondes déchargés de la benne dans l'espoir d'y trouver un bout de métal, de plastique à revendre, ou même quelques restes de nourriture.

Pendant trois ans, de Bangkok au Caire, de Dakar à Mexico, de Bombay à Manille, Paul-Antoine Pichard a exploré ce monde en marge, ignoré du reste de l'humanité.

Il faut regarder sans ciller ces images, ces témoignages d'un quotidien fait de gestes de survie, de violence, de danger, de prières. Mais aussi des images qui témoignent d'une volonté de vivre et de préserver un semblant de dignité dans un univers d'abjection.

Paul- Antoine Pichard

06 62 71 49 78 – 01 30 30 06 76 - [paulantoinepichard@free.fr](mailto:paulantoinepichard@free.fr) - [www.paulantoinepichard.com](http://www.paulantoinepichard.com)

Entrée libre

**Caves Ecoiffier Samedi 2 octobre 2010 à 17 h**

**SAMEDI 2 OCTOBRE à 19 h 00**

Concert - lecture - débat

Autour des musiques et compositeurs interdits  
par le régime nazi



*Conception et texte : Bruno Giner  
Musique : Hanns Eisler, Kuzt Weill,  
Paul Dessau, Arnold Schoenberg, stefan Wolpe  
Comédienne : Mariane Jamet  
Voix : Carmen Gomez  
Piano : François Michel Rignol*

Avant d'être raciale ou ethnique, la purification est d'abord culturelle. Des hilots aux indiens des amériques, des juifs du ghetto de Varsovie au massacre des kurdes en passant par la Bosnie et le Rwanda, toute tentative de génocide ou d'éthnocide commence d'abord par la destruction des racines et de l'identité culturelle.

Ensuite seulement viennent les réserves, les camps, les charniers : l'éradication de la vie. 1933 Berlin des artistes, intellectuels, scientifiques, Journalistes, pédagogues, hommes politiques, d'église, juifs, communistes, sociox démocrates, humanistes pacifistes, ils sont des milliers à fuir les exactions du régime Nazi. Immédiatement menacés la terreur quotidienne exercée à l'encontre de tout Allemand opposant au régime beaucoup sont dans l'obligation de partir survivre. D'autres, par conviction, choisissent l'exil plutôt qu'une quelconque allégeance à la barbarie naissante.

Bruno Giner  
40 rue de la Clairière  
77380 Combs la Ville  
06 11 63 36 90

Tarifs : plein 10 € réduit 6 € Carte Pass tous spectacles 30 € réduit 20 €

**Caves Ecoiffier Samedi 02 octobre 2010 – À partir de 19 h**

# Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre



**SAMEDI 2 OCTOBRE à 21 h 30**

Théâtre

**Guy Jacquet et le Théâtre de la Rencontre jouent**

Œuvres publiques qui, du Moyen âge à nos jours,  
furent censurées, interdites (ou pire !!)



## « Chansons de Censures et Textes d'Interdits »

Conception et interprétation : Guy Jacquet

Lumières : Alain Chamot- Régie Marie hélène Guyon- Cécile Moins

**Ce programme** (subjectif, non exhaustif et sans véritable chronologie historique), **rassemble :**

**\* François Villon et des couplets interdits de La Commune de Paris**

\* Les « *Chansons d'un gâs qu'à mal tourné* » de Gaston Couté (1881-1911),  
prémices à la Grande Guerre 14/18 ;

\* **Refrains anonymes du 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècle** (certains, même "coquins" !)

\* **Des "Songs"** de Brecht et Kurt Weill interdits sous le 3<sup>ième</sup> Reich ;

\* **"l'Affiche Rouge"** Aragon sous la botte allemande

\* **"Le Déserteur"** de Boris Vian

\* **"Als Cegadors"** la Catalogne sous Franco

**Œuvres ou artistes censurés sous la 4<sup>ème</sup> République**

(comme Yves Montand exclu des ondes nationales 3 ans durant, pour avoir chanté en URSS en 1956 à l'entrée des chars soviets en Hongrie);

\* **Gaullisme triomphant qui ne supportera pas que l'on touche à certains sujets ou que l'on aille en rire**, avec Léo Ferré, Jean Genet, Boris Vian, Henri Michaud, Francis Lemarque, Jean Ferrat, Mouloudji, etc ...

\* **Suivent les vilénies d'un Poniatoski**, qui sous Giscard, tenta vainement une carrière de censeur et d'autres cadenas divers et plus locaux mais tout aussi graves.

**Bref , de la Ballade des Pendus jusqu'au Chat de la voisine en passant au hasard, par La Complainte de Mackie, Quand un Soldat et Le Temps des Cerises, ou Fly me to the moon... ce spectacle se veut un florilège des interdictions les plus sottes et des plus inutiles : la censure et l'obstruction à la liberté de chanter !**

**Un bon coup de tramontane pour se rincer les oreilles**

**... le temps d'une chanson !!!  
Guy Jacquet**

**Caves Ecoiffier Samedi 02 octobre 2010 - 21 h 30**

Contact  
theatredelarencontre@yahoo.fr  
06.67.94.12.58  
jacquetguy-jubarte@orange.fr

Tarifs : plein 10 € réduit 6 €  
Carte Pass tous spectacles 30 € réduit 20 €



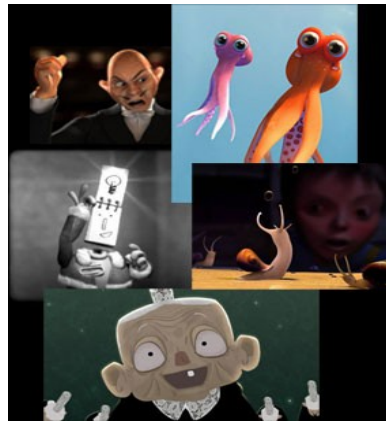
**DIMANCHE 3 OCTOBRE à 17 h 00**

Ciné-concert

# le philharmonique de la Roquette

## Présente : Le P'tit Ciné-concert 2

Films d'animation (création 2010, en cours)



**Le Philharmonique de la Roquette** est une compagnie créée en 1995 par un trio de musiciens et compositeurs arlésiens : Julien Kamoun, Maïeul Clairefond et Gilles Poizat. Désirant associer leur musique à d'autres formes d'expression, ils ont travaillé pour la radio, le théâtre, le film documentaire, le film muet...

Pour « Le P'tit Ciné-Concert 2 » la formation comprend :

- **Laurent BERNARD** (piano, synthétiseur, machine à bruiteur)
- **Maryse GATTEGNO** (contrebasse, voix)
- **Julien KAMOUN** (batterie, bruitages, programmation)
- **Emmanuel DUCHEMIN** (technique, bande son de bruitages)

Le Philharmonique de la Roquette  
Maison des associations  
bd des Lices  
F-13200 ARLES  
<http://phildelarok.free.fr>  
Contacts  
Sacha 33 (0)6 16 10 12 43  
ou  
Julien 33 (0)6 15 09 72 03  
[phildelarok@free.fr](mailto:phildelarok@free.fr)



Tarifs : plein 10 € réduit 6 € Carte Pass tous spectacles 30 € réduit 20 €

**Caves Ecoiffier Dimanche 03 octobre 2010 - 17 h 00 - Tout public**

# WEEK-END ANNIVERSAIRE

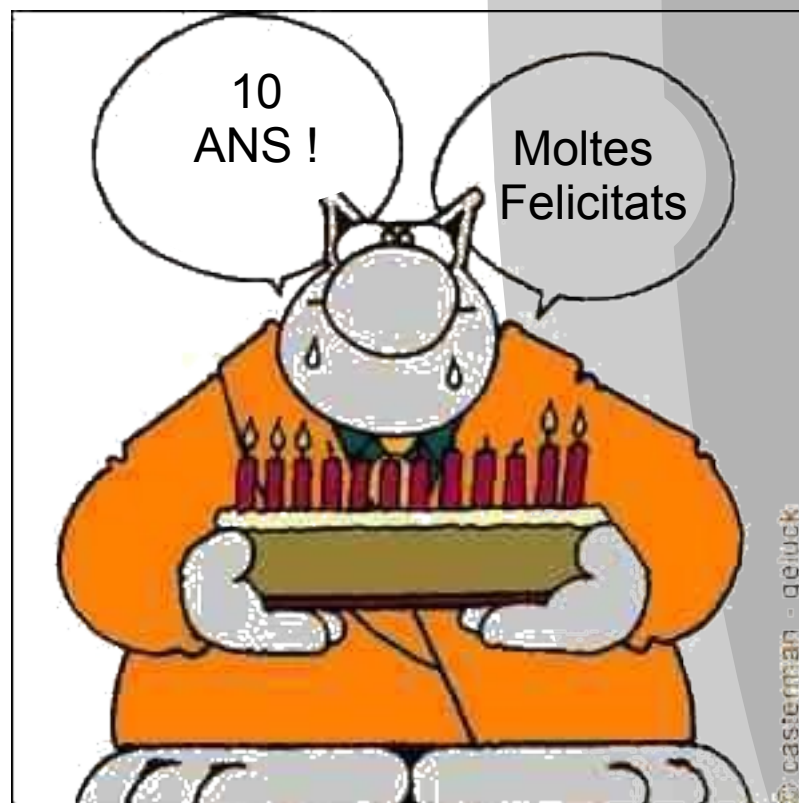
Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre

2<sup>ème</sup> WEEK-END

Du vendredi 8 au dimanche 10 octobre

## « ARTS DE LA RUE »

Les VO dans le village...





**VENDREDI 8 OCTOBRE à 21 h 00**



## CONCERT LYRIQUE

### Présentent

Un **duo** d'extrême Orient, un chinois et une coréenne du sud, deux voix remarquables : les grands prix opéra de Marmande 2006 et 2009 ainsi qu'une multiplicité de récompenses liées à leur talent.

### Hye Myung Kang, soprano

Née en Corée du Sud. Chanteuse lyrique, internationale.

<http://www.cnipal.asso.fr/images/solistes/2007/Kang.pdf>  
<http://www.youtube.com/watch?v=lsWaf5Pw-kk>



### Heng Shi, baryton

Baryton chinois international.

<http://video.google.com/videoplay?docid=-3543051310387814996#>

Association "Les Amis d'Alain Marinaro"  
Le Moulin - 66620 Brouilla  
04 68 89 65 96  
<http://www.alainmarinaro.info>  
[jean-yves.marinaro@orange.fr](mailto:jean-yves.marinaro@orange.fr)

Tarifs : plein 10 € réduit 6 € Carte Pass tous spectacles 30 € réduit 20 €

**SAMEDI 9 OCTOBRE à 17 h 30**

**Florence Cestac**

**Rencontre, débat, dédicace**  
Ronde des Caves Ecoiffier  
**Exposition de BD**  
à la bibliothèque municipale  
espace Claude Simon



## Florence Cestac

Dessinatrice et scénariste française  
de bandes dessinées  
Grand prix de BD d'Angoulême  
Propose un aperçu de ses créations.

Contact  
[florence@cestac.com](mailto:florence@cestac.com)  
<http://www.cestac.com/sommaire.html>

Entrée libre  
Public enfant, adolescent, adulte

Florence Cestac et Nathalie Roques  
animeront un atelier BD  
le dimanche 10 octobre  
(Renseignements, inscriptions 04 68 85 52 91)



BÉBÉ



ENFANT



ADD

**Caves Ecoiffier Samedi 09 octobre 2010 - 17 h 30**

**SAMEDI 9 OCTOBRE à 16 h 30**



**RANDONNÉE CYCLISTE et CONCERT**

## **“L'échappée du Zèbre”**

**Parc San Vicens - PERPIGNAN - 14h**

***Paamath***  
**&**  
***Davy Kilimbé***

**DAVY KILEMBE : Guitare - Chant**  
**PAAMATH (Sénégal) : Guitare - Chant**

Randonnée cycliste avec le concours précieux de l'association Vélo en Têt. Par les chemins de vignes, arrivée à Alénya dans le parc des Caves Ecoiffier pour assister à un double concert chaleureux. Le guitariste-chanteur **Paamath** longtemps sur les routes avec le duo BURU, revient vers la scène avec un magnifique solo, vibrant hommage à la vie, à la fraternité, aux êtres chers disparus. Paamath navigue, et le public avec lui, d'une rive à l'autre, rythme, syncope, rit ou conte le chaos du monde avec la même douceur naturelle. Son ami roussillonnais **Davy Kilembé**, lui aussi adepte du solo guitare-voix, de père zaïrois et de mère espagnole, tend vers le blues et le reggae, y insère avec bonheur ses textes tendres et révoltés. Puis cerise sur le gâteau, les deux amis nous gratifient d'un set terriblement complice.

Contact  
<http://www.jazzebre.com/>

Tarif unique 8 €

**Caves Ecoiffier Samedi 09 octobre 2010 - 16 h 30**

Soirée Tapas organisée par la

**« JUNIOR ASSOCIATION »**

Rotonde des Caves Ecoiffier

Entre deux spectacles  
possibilité de se restaurer  
sur place avec des  
assiettes de Tapas.



Réservation, inscription  
PIJ Alénya 04 68 22 83 98

Payant

**Caves Ecoiffier Samedi 09 octobre 2010 – 20 h 00**

**SAMEDI 9 OCTOBRE à 21 h 00**

## HIP



**Cie Micaëlle  
Despaquis**

*L'image comme expression, pour créer son propre espace s'y organiser et s'affirmer. Pour Micaëlle Despaquis, l'apparence physique, le corps c'est l'image au même titre que les rêves, les désirs, et les souvenirs. Elle retranscrit sur scène une réflexion sur ces deux aspects de l'image et l'influence qu'elles ont sur le comportement. Un voyage dans l'intime où la danse se révèle par de multiples facettes.*

**Entre douceur, puissance et fluidité,  
un spectacle teinté d'émotions et  
de rebondissements.**

Micaëlle DESPAQUIS@yahoo.fr  
Association Tempo Jazz  
18 place Rondelet  
34000 Montpellier  
06 82 16 48 28  
[cie.micaelledespaquis@gmail.com](mailto:cie.micaelledespaquis@gmail.com)  
<http://www.micaelledespaquis.com/>

## HOP



**Cie 6 Step**

**« BARBARIANS »**

*La compagnie 6 STEP est née au fil des rencontres et d'une amitié. Créée en septembre 2007 et composée de 6 danseurs, elle mène un travail chorégraphique en osmose entre la danse Hip-Hop et la mise en scène théâtrale.*

*Le spectacle, intitulé "BARBARIANS", nous entraîne dans l'exploration, voire la conquête, d'un monde fantastique, en franchissant les barrières de l'inconnu, passant d'un tableau à un autre avec une harmonie entre la musique et la diversité des styles proposés.*

*Un voyage initiatique rafraichissant.....*

[6stepcie@live.fr](mailto:6stepcie@live.fr)

Tarifs : plein 10 € réduit 6 € Carte Pass tous spectacles 30 € réduit 20 €

**Caves Ecoiffier Samedi 09 octobre 2010 - 21 h 00 - Tout public**

# Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre



Dimanche 10 octobre 2010

JOURNÉE DES SAVEURS et du SAVOIR-FAIRE

Sur le thème de la BIODIVERSITÉ

Organisée par l'office de tourisme et la bibliothèque municipale

Toute la journée "Grand marché de Terroir"



Deux ateliers en fin de matinée :  
« **Bien manger pour vivre ou comment cuisiner les légumes oubliés** »  
animé par **Leïla d'Edulia** et  
**Vincent Bricaud** chef de Cuisine  
« **Le Safran dans tous ces états** »  
par **Fabien Della Roma**  
(3 € inscription à l'office de tourisme 04 68 22 54 56)



OFFICE DE  
TOURISME

**Maraîchers, éleveurs, fromagers, apiculteurs, viticulteurs et artisans des Pyrénées-Orientales** présenteront leurs produits et expliqueront leur travail aux visiteurs.

L'objectif est de faire de ce moment privilégié, un espace de réflexion et d'échange, trait d'union entre travail de la terre et démarche culturelle.

*À découvrir, à goûter, à déguster...*

Dès 13 h un déjeuner convivial sera proposé, il sera préparé par

l'association « **La Rosée des Pyrénées** »

et

**Vincent Bricaud**, chef de cuisine.

Un repas composé exclusivement de produits locaux dont la qualité n'est plus à démontrer.

### AU MENU

#### *Apéritif*

*Crème de légumes oubliés, émulsion forestière et copeaux de foie gras*

*Quasi de veau « Rosée des Pyrénées » en cuisson lente*

*Ecrasée de pommes de terre à l'huile d'olive de Millas  
jus au morilles et sel fou catalan*

*Moelleux à la châtaigne, crème au safran de Sahorre*

*Vin du Roussillon*

*Café*

(18 € inscription à l'office de tourisme 04 68 22 54 56)

 **EDULIA** 

Leïla Sedki

006 67 81 47 84 - edulia@tiscali.fr



Vincent Bricaud

06 07 99 22 89



Della Roma

06 11 56 86 77

safran@dellaroma.fr

**Caves Ecoiffier Dimanche 10 octobre 2010 – Journée**



# Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre



Dimanche 10 octobre 2010  
**JOURNÉE DES SAVEURS et du SAVOIR-FAIRE**  
Sur le thème de la **BIODIVERSITÉ**

**Ateliers à 10 h 30 & 15 h :**

« **Fabrication d'encre et de papiers** »

animé par **Géraldine Stringer**

et

**Marion Duman**

de

**L'Atelier Autonome du Livre  
de Mosset**

AUTONOMIE ET AUTO-EDITION :

Des petits bouquins, en peu d'exemplaires.

A partir de matériaux recyclés, récoltés, non-polluants.

[www.atelierautonomedulivre](http://www.atelierautonomedulivre)

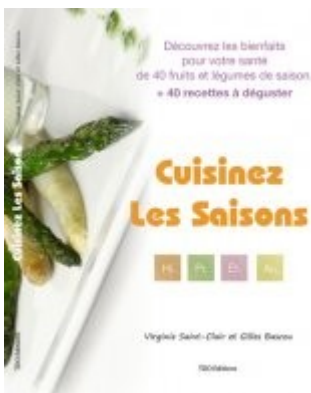
(Renseignements, inscriptions à la bibliothèque 04 68 85 52 91)

« **Création de BD** »

animé par **Florence Cestac**

et

**Nathalie Roques**



**17 h - Rencontre, dédicace**

Rotonde des Caves Ecoiffier

**Virginie Saint-Clair**

**&**

**Gilles Bascou**

*Et tout au long de la journée*

**Vide-livres, vide-disques et papiers anciens**

Organisé par le Foyer Laïque, une occasion pour chiner,  
découvrir la pièce rare !



**Caves Ecoiffier Dimanche 10 octobre 2010 – Journée**

Tout au long de la journée, au parc, dans les rue du village...

### L'AFFAIRE à SWING



L'Affaire à Swing promène partout en France le doux parfum de la Nouvelle Orléans en animation de rue avec « La Jazzymobile », fabuleux tacot sorti tout droit des bayous et du fin fond de la Louisiane. Ce quartet « South of France » s'en donne à cœur joie à chaque coin de rue, sur les terrasses de bistrot ou les pavés d'une place, pour transporter le public aux confins du Mississippi, rythme et swing New Orléans obligent. Un répertoire festif, des standards traditionnels et une Participation active du public font de ce Macadam Jazz un spectacle ambulateur haut en couleur.

### 18 h - INTERVENTION POÉTIQUE ET SAVOUREUSE

Avec

LA COMPAGNIE  
**GERARD  
GERARD**



#### « Dégustation poétique »

Les Gérard prendront appui sur les produits présentés pour développer un imaginaire, une ambiance mettant en valeur les saveurs à travers une sélection de textes et chansons...

Clémence Dumuzois est œnologue mais a aussi des compétences dans d'autres domaines relevant de l'alimentaire et du goût... elle interviendra en parlant des produits sélectionnés pour faire le lien avec l'intervention des comédiens, qui auront en charge la parole poétique et la théâtralisation de cette irruption au milieu du marché. Les saveurs choisies parmi les producteurs présents, seront de préférence des produits « transformés », par exemple : un miel ou produit à base de miel, un jus de pomme au safran, un thé, un biscuit, un vin.

**Cie Gérard Gérard**  
Théâtre des Hautes Rives  
66600 RIVESALTES

04 68 38 07 32

**Muriel Sapinho**

06 13 76 20 67

**Claire Schumm**

06 83 21 85 25

[www.ciegerardgerard.fr](http://www.ciegerardgerard.fr)  
[contact@ciegerardgerard.fr](mailto:contact@ciegerardgerard.fr)

Gratuit



# Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre



L'esprit des Rencontres en quelques mots  
Se Rencontrer, donner la parole et Écouter...

S'éveiller  
Comprendre  
Apprendre  
Cultiver  
Tisser...  
Métisser

## RENCONTRE AVEC LES PEUPLES PREMIERS INDIENS D'AMÉRIQUE DU NORD

**LUNDI 11 OCTOBRE**

**RENCONTRE AVEC LE PEUPLE MASSAÏ**

**21 H**

Film de **Xavier Péron**

## MARDI 12 OCTOBRE PROJECTION DE FILMS

**Sélection de films Wapikoni Mobile - 16 Courts-Métrages**



Nous Sommes de Kevin Papatie

**18 H**

*L'orage, Entre arbre et écorce, Dans son gouffre seule, Kokom déménage, La tonsure, Otehi, L'amendement, Petit Prince, Waback, L'enfant disparu, La course, Kushtakuan (danger), La danse de l'ours, des forêts de Kitcisakik aux forêts du Xingu, Deux et deux, Nous sommes.*

La cinéaste Manon Barbeau est à l'origine de cette formidable aventure. Elle a co-fondé le Wapikoni avec le Conseil des Jeunes des Premières Nations, le conseil de la Nation Atikamekw et avec le soutien de l'Assemblée des Premières Nations du Québec. Sept Nations autochtones sont impliquées : Algonquins, Crie, Innu, Hurons-Wendat, Naskapi et Mohawk.

Le Wapikoni Mobile, véritable studio de cinéma ambulant, donne aux jeunes des Premières Nations l'occasion de s'exprimer au travers de réalisations vidéo et musicales. En encourageant l'émergence de jeunes talents, le Wapikoni facilite les échanges entre les jeunes et contribue à leur ouverture sur le monde. Ainsi des voyages ont été organisés à la rencontre de Communautés autochtones du Brésil ou du Mexique.

« Apprendre en faisant » résume la base de la pédagogie du Wapikoni. Le résultat en est des documentaires percutants qui nous livrent tout autant la condition de désespoir (alcool, drogue, suicide, enfants enlevés aux familles) qui se vit à l'intérieur des réserves, qu'une vision du monde où l'empreinte d'une culture fondée sur l'écoute et le respect de la nature est toujours présente. À ce jour plus de trente prix ont été décernés aux court-métrages du Wapikoni dans des festivals de cinéma nationaux et internationaux et l'approche du Wapikoni est actuellement en voie d'implantation au Manitoba, en Polynésie Française, au Pérou et en Bolivie

**21 H**



**Le pays des Peuples sans Maîtres  
El Pais de los pueblos sin duenos**

Documentaire réalisé par le Tissus de communication de l'Association de *Cabildos Indigenas del Norte del Cauca*

Le récit des 61 journées historiques de "Minga sociale et communautaire", qui se sont déroulées du 11 octobre 2008 jusqu'au rassemblement sur la place Bolivar à Bogota.

Depuis le Cauca (Nord de la Colombie), des peuples de parole, des peuples dignes se sont rassemblés dans une marche de paix fraternelle avec « l'autre Colombie » pour rejeter l'Etat policier qui, à travers la terreur, condamne les peuples à la misère et à la faim.

**MERCREDI 13 OCTOBRE - 15 H**

**Rencontre avec les « jeunes » du PIJ**

Organisé par le Comité de Jumelage d'Alénya - Entrée libre

**Caves Ecoiffier Lundi 11, Mardi 12 & Mercredi 13 octobre 2010**



Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre

3<sup>ème</sup> WEEK-END

Du vendredi 15 au samedi 16 octobre

« CABARET »

**VENDREDI 15 OCTOBRE à 21 h 00**

Théâtre

# AVAAR

Farce belge pour marionnettes et comédiens,  
d'après l'Avare de Molière



Une co-production entre le  
théâtre des 4 Mains de Beauvechain  
et le théâtre Froe Froe van Antwerpen.

# D

'après « L'avare » de Molière.

En 2007, le théâtre Froe Froe, compagnie de marionnettes d'Anvers propose au théâtre des 4 Mains « te Bevekom » une coproduction, un désir que les 2 compagnies, souvent partenaires, avaient depuis longtemps.

L'idée est d'adapter « de Vrek » de Molière qui devient dans une version wallo-flamande « AVAAR ».

Les 4 Mains embrayent dans le projet...

Après une première « vlaamse versie », très bilingue, voici la version francophone encore plus bilingue, dans laquelle les langues se mélangent de marionnettes à manipulateurs, de comédiens à musiciens, de Flandre à Wallonie en passant par Bruxelles...

Beaucoup de frontières sont dépassées.

« Avaar », adaptation libre et originale d'un grand classique, fait grincer joyeusement une série de thématiques bien actuelles...

**Prix de la ministre de la culture et coup de foudre de la presse**

Diffusion Belgique: Marie-Odile DUPUIS :

Tel 0032(0)10 86 07 31 ou 0479/298539

Fax 0032(0)10 86 01 90

courriel : [marie.o@4mains.be](mailto:marie.o@4mains.be)

Diffusion étranger : Anne ROELANDT

Tel : 0032 (0)2/3616997 ou 0032 (0) 477/201745

courriel : [anne.roelandt@gmail.com](mailto:anne.roelandt@gmail.com)

technique : François De Myttenaere

Tel 0032(0) 472 24 82 75

E-mail : [francois.dem@tele2allin](mailto:francois.dem@tele2allin)

Équipe de création  
Adaptation : Marc De Corte.  
Avec Anaïs Pétry, Véronique Decroës,  
Leila Putcuypys,  
Maarten Bosmans, Jérôme Poncin et Marc De Corte.  
Musique live : Bart Reeckmans & Stan Reeckmans.  
Mise en scène : Marie-Odile Dupuis et Marc Maillard.  
Assistanat : Benoit de Leu de Cecil  
Scénographie : théâtre Froe Froe.  
Aménagement des décors: Do Cleeremans.  
Technique, création lumières : François De Myttenaere.  
Costumes : Annick Walachniewicz, Moniek Jacobs.  
Intendance générale : Jean-Christophe Lefèvre.  
Chansons : Nele Goossens.  
Maquillage : Florence Jasselette

Caves Ecoiffier Vendredi 15 octobre 2010 - 21 h 00 - Dès 9 ans

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Possibilité cartes plusieurs spectacles - Gratuit pour les moins de 14 ans - Salle Oms

# Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre



**SAMEDI 16 OCTOBRE à 18 h 00**

Dédicace

## Paul Arquier-Parayre

Rencontre avec un écrivain local



### Paul Arquier-Parayre

est un Cyprienais pure souche, après « Retour à Tautavel », « Mission Calixte » et « la Revanche de Rome », il vient de sortir son quatrième livre intitulé « **Catalachnikov AK 66** ».

*“Ce recueil de nouvelles est très différent de ce que Paul Arquier-Parayre a publié jusqu'à présent. L'auteur a voulu sortir du domaine de la Science Fiction et du Fantastique qui s'adresse à un public averti pour offrir à ses lecteurs un livre à la fois divertissant et enrichissant”.*

*(source : Le blog d'André Bonet, vendredi 20 août 2010.  
<http://andre-bonet.skyrock.com/2916576437-CATALACHNIKOV-AK-66-DE-PAUL-ARQUIER-PARAYRE-EN-QUETE-D-UNE-IMPOSSIBLE.html>*

TDO Editions  
Contact  
Benjamin 04 34 29 98 80

Entrée libre

**Caves Ecoiffier Samedi 16 octobre 2010 - 18 h 00**

**SAMEDI 16 OCTOBRE à 21 h 00**

**3ème nuit blanche des Vendanges d'Octobre**

## **Dès 19 h - SOIREE « TAPAS »**

Le Foyer Laïque propose des assiettes de tapas tout au long de la soirée.

## **21 h - « SURPRISE-PARTY POUR BISON RAVI »**

La Compagnie « Gérard Gérard » est un collectif théâtral qui prend ses racines à l'école du Théâtre national de Chaillot et, qui a élu domicile dans les Pyrénées-Orientales depuis deux ans. *La compagnie sera accueillie en résidence à Alénya en 2011 pour sa future création.*

« Carte blanche – hommage zazouesque de la Compagnie Gérard Gérard à Boris Vian. Enfants de zazous, snobs de tous bords, pataphysiciens de tous pays, dandys de tous horizons, vous êtes très solennellement conviés à venir décader et saluer avec nous la mémoire de Boris Vian, écrivain, chanteur, ingénieur, pataphysicien et trompnettiste. Au programme des fourmis, une conférence fondamentale, le cabinet rose du Professeur Mangemanche, une exploration de la meilleure surprise-party de l'année et encore bien d'autres gâteries. »

La CGG – Compagnie Gérard Gérard  
Théâtre des Hautes Rives  
17 rue Ludovic Ville  
66600 Rivesaltes  
Tel/fax : 04.68.38.07.32  
contact@ciegerardgerard.fr  
www.ciegerardgerard.fr





## SAMEDI 16 OCTOBRE

3<sup>ème</sup> nuit blanche des  
Vendanges d'Octobre



### 21 h 30 - « Hocus Pocus »

Spectacle Clownesque

ciehocusetpocus@yahoo.fr  
Compagnie Hocus&Pocus - Jonglerie Rock N'burlesque  
La Cigale 32500 Lamothe Goas  
Contact/Diffusion: Mathieu Valls  
06/17.52.08.04

### 22 h 15 - « Les Sucrées Salées »

Duo vocal féminin

Féminine Jazz & Pop Vocal Fusion

*La recette des Sucrées Salées*

*« Prenez une bonne poignée de paroles,  
Versez les dans un climat musical en ébullition  
Saupoudrez de rythmes divers  
Aromatiser de voix exclusivement féminines...  
Mélanger avec beaucoup d'imagination,  
Ajouter un zest d'humour  
Flamber avec passion !!  
A consommer sans modération... »*

Véronique Cipolat  
06 17 63 39 87  
sucreessalees@yahoo.fr  
www.myspace.com/sucreessalees

### 23 h 00 - « Le Cabinet Rose du Professeur Mangemanche »

Au programme des fourmis,  
Le cabinet rose du Professeur Mangemanche...

La CGG - Compagnie Gérard Gérard  
contact@ciegerardgerard.fr  
www.ciegerardgerard.fr

### 23 h 45 - Cie La lanterne

Danse contemporaine

Vincent Clavaguera

### 00 h 30 - Le placard des pleureuses



Liturgie ménagère 30 mn

*Chants italiens et napolitains évoquant la douleur  
du souvenir, l'âme en peine et le corps blessé. Toile à matelas, pois chiches,  
chemises de nuit, et bassines émaillées. Deux pleurantes figurent des rituels  
imaginaires et dérisoires. Gestes et chants s'accompagnent et s'imbriquent  
pour consoler l'absence*

Nathalie Guida - Soledad Zarka

Caves Ecoiffier Samedi 16 octobre 2010

**01 h 15 -**



## **02 h 00 - Une exploration de la meilleure surprise party de l'année**

*Au programme des fourmis, une  
exploration de la meilleure surprise-party  
de l'année et encore bien d'autres gâteries...*

La CGG - Compagnie Gérard Gérard  
[contact@ciegerardgerard.fr](mailto:contact@ciegerardgerard.fr)  
[www.ciegerardgerard.fr](http://www.ciegerardgerard.fr)

## **02 h 45 - Atelier de recherche Danse et Vélo**

*Le groupe de recherche de la Cie a rencontré Titou Picard figure singulière du bmx en freestyle. Les roues en guise de pieds et ses bras conduisant sa monture, c'est un danseur centaure mi homme mi vélo. Les corps dessinent dans l'air comme des coquillages, s'enroulant et se déroulant autant que peut le faire la chair et le fer.*

Frédérique Roustant - Nathalie Guida - Fabienne Sylvestre  
Soledad Zarka - Vanessa Deprauw - Anna Thibaut - Lydie Moreau

## **03 h 30 - « Hocus Pocus »**



## **04 h 00 - « Soupe à l'oignon »**

## **Mais aussi « c'est pas passé loin »**

*un décor- structure peuplé de créatures improbables. Ce monde se réveille. Le soleil sort de sa trappe, déshabille la nuit et commence son ascension en introduisant l'histoire à venir. Quand il arrive à son zénith, « le batracien de salon » qui est au centre du décor, ouvre la bouche et se transforme en plateau de théâtre.*

Yves Mauffrey

## **Et encore tout AU LONG DE LA SOIREE - L'AMI IGUANE**

Théâtre minimaliste

# Alénya 10<sup>ème</sup> édition des Vendanges d'Octobre

**24.09**

## **AVANT-PREMIERE : INAUGURATION**

De l'exposition, en exclusivité mondiale « Cub@rt »

Entrée libre - Ouvert du lundi au samedi de 15h00 à 19h00, le dimanche de 9h00 à 13h00.

## **1er week-end « La Société Aujourd'hui »**

**01.10**

### **18 h 00 – RENCONTRE, DEBAT, DEDICACE**

SKANDER KALI, prix méditerranée des lycéens, pour son ouvrage « Abreuvons nos sillons »  
Entrée libre

### **18 h 30 - INAUGURATION DES VENDANGES D'OCTOBRE**

#### **PRESENTATION DE L'EXPOSITION**

MINE D'ORDURES photographies de Paul-Antoine Pichard

Entrée libre - Ouvert du lundi au samedi de 15h00 à 19h00, le dimanche de 9h00 à 13h00.

### **21 h 30 - THEÂTRE**

« LA PREMIERE »

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (*étudiants, chômeurs, Rmistes*).

**02.10**

### **17 h 00 – DECOUVERTE, DEDICACE DU CATALOGUE DE L'EXPOSITION**

MINE D'ORDURES de Paul-Antoine Pichard

Entrée libre

### **19 h 00 – CONCERT LECTURE DEBAT**

BRUNO GINER

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (*étudiants, chômeurs, Rmistes*).

### **21 h 30 – THEÂTRE**

GUY JACQUET ET LE THEÂTRE DE LA RENCONTRE

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (*étudiants, chômeurs, Rmistes*).

**03.10**

### **17 h 00 – CINE-CONCERT**

Le P'tit Ciné-concert 2

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (*étudiants, chômeurs, Rmistes*).

## **2ème week-end « Arts de la Rue » - Week-end Anniversaire**

**08.10**

### **21 h 00 – CONCERT LYRIQUE**

HYE MYUNG KANG, soprano et HENG SHI, baryton

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (*étudiants, chômeurs, Rmistes*).

**09.10**

### **17 h 30 – RENCONTRE, DEBAT, DEDICACE**

FLORENCE CESTAC dessinatrice et scénariste

Entrée libre

### **16 h 30 – CONCERT JAZZÈBRE**

PAAMATH & DAVY KILIMBE

Tarif unique : 8 €

### **20 h 30 – SOIREE TAPAS**

Organisé par la JUNIOR ASSOCIATION

Payant – Renseignements PIJ 04 68 22 83 98

### **21 h 00 – HIP HOP**

CIE MICAËLLE DESPAQUIS – CIE 6 STEP

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (*étudiants, chômeurs, Rmistes*).



## 10.10

### TOUTE LA JOURNEE – JOURNEE DES SAVEURS ET DU SAVOIR FAIRE

SUR LE THEME DE LA BIODIVERSITE, marché de producteur, vide-livres, ateliers, repas gourmand, rencontre, dédicace, animation musicale avec L'AFFAIRE A SWING.

#### 18 h 00 – INTERVENTION POETIQUE ET SAVOUREUSE

CIE GERARD GERARD

Entrée libre

## 11.10

#### 21 h 00 – RENCONTRE AVEC LE PEUPLE MASSAI

Film de Xavier Péron.

## 12.10

### PROJECTION DE FILMS

18 h 00 – Sélection de films Wapikoni Mobile (16 courts métrages)

21 h 00 – Le pays des Peuples sans Maîtres – El país de los Pueblos sin Dueños.

Entrée libre

## 3ème week-end « Cabaret »

## 15.10

#### 21 h 00 -THEÂTRE

AVAAR farce belge pour marionnettes et comédiens d'après l'Avare de Molière

Tarifs : 10 € réduit 6 € - Carte pass 30 € réduit 20 € (étudiants, chômeurs, Rmistes).

## 3ème nuit blanche des 10èmes Vendanges d'Octobre

## 16.10

Entrée libre

#### 18 h 00 - RENCONTRE, DEBAT, DEDICACE

PAUL ARQUIER-PARAYRE présentera son dernier livre « Catalachnikov »

Entrée libre

#### Dès 19 h 00 – SOIREE TAPAS

Le Foyer Laïque propose tout au long de la nuit des assiettes tapas.

#### 21 h 00 -THEÂTRE

« SURPRISE-PARTY POUR BISON RAVI » par la Cie Gérard Gérard

#### 21 h 30 -INTERVENTION CLOWNESQUE

« HOCUS POCUS »

#### 22 h 15 -DUO VOCAL FEMININ

« LES SUCREES SALEES » Jazz et Pop Vocal Fusion

#### 23 h 00 -INTERVENTION THEÂTRALE

« LE CABINET ROSE DU PROFESSEUR MANGEMANCHE » Cie Gérard Gérard

#### 23 h 45 – DANSE CONTEMPORAINE

CIE « La Lanterne »

#### 00 h 30 - LITURGIE MENAGERE

Nathalie Guida - Soledad Zarka

#### 01 h 15 -INTERVENTION CLOWNESQUE

« HOCUS POCUS »

#### 02 h 00 -INTERVENTION THEÂTRALE

« UNE EXPLORATION DE LA MEILLEURE SURPRISE-PARTY DE L'ANNEE » Cie Gérard Gérard

#### 02 h 45 – ATELIER DE RECHERCHE DANSE VELO

Frédérique Roustant - Nathalie Guida - Fabienne Sylvestre

Soledad Zarka - Vanessa Deprauw - Anna Thibaut - Lydie Moreau

#### 03 h 30 -INTERVENTION CLOWNESQUE

« HOCUS POCUS »

#### 04 h 00 -SOUPE A L'OIGNON

### MAIS AUSSI...

« C'EST PAS PASSE LOIN » Yves Mauffrey

### ET ENCORE TOUT AU LONG DE LA SOIREE

« L'AMI IGUANE » théâtre minimaliste





## **CONTACTS**

**MAIRIE D'ALENYA**

**04 68 37 38 00**

**PIJ ALENYA**

**04 68 22 83 98**

**OFFICE DE TOURISME D'ALENYA**

**04 68 22 54 56**



**OFFICE DE  
TOURISME**